

Enseñanza del inglés en indígenas Arhuacos mediante contenidos culturales de la etnia

Teaching english in Arhuacos indigenous people through cultural contents of the ethnic

Autor 1 – Mayra Sofía Rua Gámez  
Perfil e Institución Licenciada en Lengua Castellana e Inglés-  
Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3576-4081>  
Email. mayrarua10@hotmail.com

## **RESUMEN.**

La presente investigación ha estado enfocada en el desarrollo de las competencias del Inglés en Indígenas Arhuacos, estudiantes y egresados de la Universidad Nacional Abierta y A Distancia UNAD - Valledupar, mediante contenidos culturales de la Etnia, como manera de contribuir no solo al aprendizaje de una lengua extranjera- inglés, sino al fortalecimiento de la parte cultural y distintiva de la etnia arhuaca; teniendo en cuenta que la primera lengua para estos indígenas es el Iku, la segunda es el castellano y la tercera el Inglés. Lo anterior se realiza teniendo en cuenta los artículos 14 y 16 de la Ley Nacional 23.302 de asuntos indígenas y el Etno Pei Arhuaco, así como lo fundamentado en Colombia con el Plan Nacional de Bilingüismo.

La investigación contiene un diseño de investigación etnográfico, con aplicación de entrevistas semi estructurada, con efecto bola de nieve; y cuyos resultados logran aceptación del idioma inglés.

## **Palabras Clave.**

Enseñanza del inglés; Arhuacos; bilingüismo; cultura; competencias.

## **ABSTRACT.**

This research has been focused on the development of English skills in Indigenous Arhuacos, students and graduates of the National Open and Distance University UNAD - Valledupar, through cultural content of the Ethnicity, as a way to contribute not only to learning of a foreign language - English, but to the strengthening of the cultural and distinctive part of the Arhuaca ethnic group; taking into account that the first language for these indigenous people is Iku, the second is Spanish and the third is English. This is done taking into account articles 14 and 16 of National Law 23.302 on indigenous affairs and the Pei Arhuaco Ethnicity, as well as what is based in Colombia with the National Plan for Bilingualism.

The research contains an ethnographic research design, with application of semi-structured interviews, with a snowball effect; and whose results achieve acceptance of the English language.

## **Keywords.**

Teaching English; Arhuacos; bilingualism; culture; competencies.

## **INTRODUCCIÓN.**

La construcción de competencias relacionadas con el aprendizaje de una segunda lengua- inglés, en la educación a distancia, específicamente en ambientes virtuales se constituye en un reto y una oportunidad innovadora. Sin embargo cuando en comunidades de estudiantes que pertenecen a una etnia indígena como la Arhuaca, deben estudiar el inglés como requisito obligatorio de grado en una institución de educación superior a distancia, el ambiente se torna diferente y la apropiación es más compleja. Lo anterior debido a que el castellano es su segunda lengua y el inglés se convierte en la tercera. Además, el sistema de aprendizaje de esta etnia está enfocado más a la parte cultural y vivencial de la cultura propia y la tradición oral que en el conocimiento de otras áreas que no involucran su saber.

Aunque en Colombia con el Plan Nacional de Bilinguismo se busca tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, con

estándares internacionalmente comparables, y aunque se han definido estos modelos para la evaluación de competencias en estudiantes, esto se ha realizado de manera homogenizada, sin tener en cuenta la manera particular cómo aprenden las diferentes etnias indígenas y cómo están constituidos sus currículos. Tal como lo ha dicho la UNICEF, cuya opinión señala que no se ha logrado superar la contradicción entre un discurso que reconoce la diversidad y una práctica cuyo resultado es la homogeneización. Al respecto Barnach. E y Martínez C.(1997) afirman:

El conocimiento del idioma oficial se adquiere, en definitiva, sacrificando la lengua materna, ya que su finalidad no es el bilingüismo ni menos la aceptación del pluralismo lingüístico-cultural, sino lograr la homogeneidad cultural por otra vía, tal como pretendían los proyectos norteamericanos en este campo.

Usma (2009) en su artículo investigativo Políticas educativas y lingüísticas en Colombia: procesos de inclusión, exclusión y estratificación en tiempos de reforma educativa global, dice que las oportunidades que brinda el Plan Nacional de Bilingüismo son para algunos, generando un proceso de desigualdad y exclusión en el sentido que el bilingüismo impartido entre el español-inglés no solo excluye a las lenguas indígenas, como a otras lenguas, sino que ha importado practicas al país, llevando al deterioro de lo local.

Así mismo los autores exponen que los gobiernos deben entender que las políticas educativas se deben elaborar con la colaboración y asentamiento de los grupos indígenas y que en este caso, como en todo análisis de situación de la problemática indígena, sea preciso mantener siempre una doble perspectiva: la que corresponde a su propia visión interna y aquella procedente de agentes externos.

La visión y proyección en la educación es notable, y aunque en la Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD, se ha hecho un esfuerzo por llegar a los distintos grupos étnicos y culturales del país, tal como se verifica con la creación de las líneas para la formación de docente que atiende población indígena creadas por la UNAD y Ministerio de Educación Nacional de Colombia (2008), aunque se han creado lineamientos con el propósito de facilitar proceso de estudio, investigación, y desarrollo educativo que correspondan a sus necesidades y proyecciones, enmarcándose en los lineamientos de la Etno-Educación contemplados en la Ley 115 de 1994 y el decreto 804 de 1995.

Aunque la vicerrectoría de desarrollo regional y proyección comunitaria promueve la inclusión y la equidad social, y en la cual uno de sus criterios es la interculturalidad; en el plan de bilingüismo, del Instituto Virtual de lenguas INVIL UNAD, no se contempla especificación para los indígenas, los cursos de inglés se ofrecen como programas que se desarrollan en un campus virtual creado por la UNAD.

Partiendo de esto y de la concepción de los principios y fines de la educación, establecidos en la ley general de educación de Colombia, capítulo 3, artículo 56, donde la educación en los grupos étnicos estará orientada por los principios y fines generales de la educación establecidos en la integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad; se realiza la investigación Desarrollo De Competencias Del Inglés En Indígenas Arhuacos, Mediante Contenidos Culturales De La Etnia, como manera de contribuir no solo al aprendizaje de una lengua extranjera- inglés, sino al fortalecimiento de la parte cultural y distintiva de la etnia arhuaca.

Esta investigación tiene como objetivo fortalecer las competencias para el aprendizaje del inglés en Indígenas Arhuacos, estudiantes de una universidad de modalidad a distancia, a través de la utilización de contenidos culturales de la etnia, como referente cultural, en lengua nativa Ikun e inglés.

Lo anterior con la finalidad de fortalecer las competencias del aprendizaje del inglés al mismo tiempo que se afianzó los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección de sistemas y prácticas comunitarias de organización de la etnia arhuaca, a la vez que se aprende inglés dentro del ambiente universitario de educación superior; se presenta la siguiente investigación.

## **METODOLOGÍA.**

la investigación realizada es cualitativa. Como no se encontraron instrumentos estandarizados en las investigaciones realizadas anteriormente y en situaciones semejantes, y tenidas en cuenta dentro del estado del arte, se hizo la recolección de datos mediante técnicas cualitativas (observaciones y entrevistas, que documentaron el lenguaje empleado para describir la población escogida y la situación planteada), para comenzar a generar datos. Como primera tarea se exploró el

contexto que se seleccionó inicialmente, la universidad; y luego los pueblos de asentamientos indígenas como Nabusimake, y el municipio de Pueblo Bello; esto para lograr un mejor acercamiento a los estudiantes pertenecientes a la etnia arhuaca.

Por ser una investigación cualitativa, el tamaño de la muestra se hizo desde una perspectiva no probabilística. Como participantes se tomaron a los estudiantes y egresados de la licenciatura en etnoeducación, pertenecientes a la etnia arhuaca, acentuados aún en su propio territorio indígena.

El tamaño de la muestra, se basó primeramente en la capacidad operativa de recolección y análisis; y en el entendimiento del fenómeno, perfilando un número relativamente aproximado de casos. El instrumento usado no fue estandarizado.

Durante toda la investigación se hizo uso de la observación no estructurada, entrevistas abiertas y recolección de documentos. La investigación realizada, contiene un diseño de investigación etnográfico.

## **DISCUSIÓN Y RESULTADOS.**

La investigación cualitativa de acuerdo a Hernandez, R., Fernandez, C. & Babtista, P. (2010), está enfocada a comprender ciertos fenómenos, explorándolos desde las perspectivas de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto. Con ella se busca entender la perspectiva de los participantes acerca de sus experiencias, perspectivas, opiniones y significados, es decir que los colaboradores perciben subjetivamente su realidad.

Con la finalidad de generar un sentido de entendimiento sobre la opinión y la ideología de los estudiantes indígenas arhuacos sobre la manera como se logra la apropiación de la lengua extranjera inglés, se aplicó como instrumento de recolección de datos cualitativos la entrevista.

Teniendo en cuenta que la población de los estudiantes que cumplían con las condiciones para ser entrevistados fue de doce participantes, se aplicó la entrevista a seis de ellos, debido a la dificultad de lograr el encuentro cara a cara. Por lo tanto se hizo uso de la muestra por efecto de bola de nieve, pues la distancia que hay entre una vivienda y la otra y el no acceso

a ellos por los permisos que se necesitaban fue la manera más apropiada de lograr la información.

El instrumento aplicado fue una entrevista semiestructurada, en la cual las preguntas se focalizaron en el mismo conjunto de información en todas las entrevistas, con ella se buscó conocer la opinión y el criterio de los involucrados en el proceso de aprendizaje del inglés. La entrevista constó de trece preguntas enfocadas a que los entrevistados pudieran de manera espontánea y libre expresar su opinión.

Debido a que por su cultura muchos son restringidos para hablar sobre sus actividades o procesos educativos, hubo la necesidad de adentrarnos en el principal asentamiento indígena donde viven, Nabusimake, y en Pueblo Bello, municipio de población mixta pero con gran presencia de indígenas arhuacos, para poder hacer observaciones en el principal plantel educativo del asentamiento y así generar mayor confianza en los entrevistados. Así también para conocer y experimentar de manera más directa el porqué de su pensamiento y saber si el procedimiento a seguir y sugerido con respecto a la metodología de la enseñanza del inglés era el correcto.

Con las primeras preguntas se buscó introducir al entrevistado en el contexto de la entrevista para brindarle la confianza al interrogado. Así mismo teniendo en cuenta lo propuesto por Weiss, (1994); Kvale, (1996); Valles, (1997), Wengraf (2001) (citados por Valles, 2002), se formularon preguntas de mayor o menor estandarización con respecto a traducir las cuestiones de investigación (objetivos).

Area 1: contextualización inicial. Descripción de la vida diaria, actividad en que se desempeña.

Area 2: Descripción de la experiencia con el inglés.

Area 3: Actitud frente al inglés.

Area 4: opinión frente a los contenidos de los cursos de inglés de la universidad.

Area 5: Cómo asumir el aprendizaje del inglés.

Area 6: Estrategias de aprendizaje aplicadas para la apropiación de una lengua diferente a la materna o cualquier tema.

Area 7: Relación de contenidos con la cultura. Involucra la pregunta.

La edad de los participantes estuvo entre los 29 y 52 años, todos docentes en las instituciones educativas de la etnia. El nivel de estudio de todos los entrevistados fue universitario, solo dos de ellos en inicio de posgrado.

Ante la pregunta de si antes de ingresar sus estudios en la universidad ya habían tenido relación con el idioma inglés, la respuesta fue positiva pues la explicación fue que antes de que se creara el Proyecto Educativo Institucional PEI arhuaco, la etnia se regía por las mismas normas que establecía el ministerio de educación para todas las poblaciones, pues fue solo a partir del año 2001 que se publicó y se estableció el PEI arhuaco en toda la comunidad después de varias reuniones y encuentros entre los resguardos. Debido a esto, en las instituciones educativas de la etnia, se veía la materia de inglés en el área de lenguas extranjeras.

Con respecto a la pregunta de si los participantes tuvieron que estudiar algunos niveles de inglés en la universidad y cómo fue su experiencia con este idioma; la respuesta de todos ellos fue que sí habían visto inglés en la universidad, y que aunque fue algo básico consideraban que la experiencia en general fue regular.

Con esto se pudo determinar que aunque el contacto de los estudiantes arhuacos con el inglés no es permanente y solo se ha dado en ellos en casos obligatorios por cumplimiento de las normas educativas, la experiencia no ha sido excelente pero tampoco se ha considerado sin ninguna importancia, pues fue algo general. Reconocen que es importante aprenderla pero por la situación de la comunidad no prima tanto.

En cuanto a la pregunta: Qué elementos tomaron en cuenta para decir que el inglés es difícil o fácil de aprender, la respuesta fue que dependiendo de la dedicación, pero principalmente del medio y la necesidad que se tenga para aprender una lengua así será el resultado. Las condiciones de vida de la etnia arhuaca, en que el inglés no es usual y no se maneja, entonces se hace difícil. Además expusieron que si a alguien se le obliga ver ingles sin necesidad, el aprendizaje es sin interés, pues además no hay donde practicarlo.

De acuerdo a la pregunta; qué clase de situaciones se ha presentado en ustedes, estudiantes de universidad, de la etnia arhuaca para aprender inglés; la respuesta fue un poco diversa pues uno de ellos informó que no hubo ninguna clase de interés, mientras que otros expresaron que fue difícil el aprendizaje pues la comunidad arhuaca no maneja la lengua inglés, cuando no se encuentra la relación de una lengua extranjera, no se le ve la importancia pues si no hay con quien relacionarse no hay algo que los impulse a aprenderla.

A los participantes que estudiaron en Pueblo Bello y no en Nabusimake, por haber estudiado fuera de este último asentamiento nombrado, se les hacía un poco más fácil pero a quienes que estudiaron en otros colegios se les dificulta, había conceptos que se lograban entender pero en otros hubo la necesidad de buscar asesorías de personas que supieran y les explicaran las actividades.

Para la pregunta ¿Cómo considera los cursos de inglés de la universidad en cuanto a comprensión de sus contenidos?, la respuesta en común fue que los cursos de ese entonces realmente eran básicos, solo se basaban en manejo de comprensión de lecturas, estructuras gramaticales, conjugaciones básicas, muchos participantes no le dan la importancia, pues no es relevante para ellos, pues no la usan, lo que estudian lo hacen de manera obligatoria.

Los resultados a la pregunta; ¿De qué manera usted pudo aprobar los cursos de inglés de la universidad, qué estrategias utilizó?; una de las respuestas fue que hacían uso de folletos que les entregaban en la universidad, utilizaban el diccionario, hubo necesidad de dedicarse a comprender las raíces inglesas, conjugaciones para inferir a qué se podían referir algunas palabras y hacían relación de cosas que tuvieran parecido. Así también algunos manifestaron que tuvieron la necesidad de usar algunos textos que se tenían guardados y para cuando podían acceder a internet, consultaban algún concepto de no tenían claro o para saber cómo escribirlo.

Ante la pregunta ¿Cree conveniente para usted y su etnia el aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés?, en común la respuesta fue que sí, esto como formación académica o en la manera que haya una interrelación con extranjeros, de lo contrario no, aunque iría en contra del querer de la comunidad arhuaca, pues pasa a una tercera lengua. Además explicaron que en el momento los docentes tienen el deber y están en la

lucha por impulsar la lengua propia. Fortalecer otra lengua que no es de ellos no sería lo más conveniente.

En la cuestión; considera usted que puede aprender inglés haciendo uso de contenidos que estén más relacionados con temas de su interés, relacionados con su vida cotidiana y su cultura; la respuesta fue variada, algunos explicaron que puede ser posible pues anteriormente no se ha tenido la experiencia de enseñar inglés de esa forma y puede ser realizable, siempre y cuando esté relacionado con la cultura arhuaca. Mientras que otros expusieron que dentro de la cultura arhuaca y con temas de la cultura no se podría aprender inglés, pues hay que aprender dentro de la misma cultura inglesa pues la lengua trasmite cultura, modo de organización, el pensamiento es otro y pues aprender la lengua en su cultura no sería útil, mientras que en contextos de cultura inglesa si sería posible.

En el interrogante; ¿Considera que los cursos de inglés de la universidad propician a resguardar su identidad cultural, si tenemos en cuenta la ley de asuntos indígenas y la ley general de educación orientadas resguardar y revalorizar la identidad histórica-cultural de cada comunidad aborígen, a la diversidad lingüística, interculturalidad?, la respuesta fue que no. La explicación dada en común fue que cuando se hace una traducción simultánea se pierde mucho del mensaje y la ideología que se quiere transmitir ante las personas que manejan el inglés. Es difícil que de una versión arhuaca al inglés, se pueda transmitir el mensaje como se está pensando.

Para la pregunta ¿Cómo considera usted que sería el resultado, la aplicación de contenidos propios de la etnia arhuaca, relacionados con su vida diaria, su cultura y tradición en el aprendizaje del idioma inglés? El resultado fue que sería útil solo en caso que se estructuren los contenidos, de lo contrario sería algo muy mecánico. Mientras se entiendan las condiciones de vida, las costumbres de la cultura arhuaca, sería bueno, solo si la lengua inglesa se usa para transmitir ese conocimiento.

Expresaron que a la universidad en la que estudian, le falta universalizarse más en saber más sobre si está reforzando a las lenguas que tiene dentro de su territorio o no. Todo debe llevar seguimiento y solidez para el futuro aprendizaje y perfeccionamiento de la lengua y el inglés.

La contestación de la pregunta; cómo cree usted que se puede lograr el interés por aprender inglés de una manera efectiva y dinámica en estudiantes de la etnia arhuaca, fue diversa. Las manifestaciones fueron que el interés por el inglés, se puede lograr de varias formas, una condición es que haya docentes que manejen la lengua inglesa y al mismo tiempo la lengua arhuaca, de manera que se puedan manejar las dos partes en el contexto en que se encuentre. Puede suceder con personas que sepan inglés y conozcan la lengua Ikun.

la segunda forma es creando la necesidad de hablar la lengua, o utilizarla con frecuencia, sea para leer un texto, para comunicarse con otra persona dentro de la etnia, de manera que el aprendizaje tenga más objetividad. Se puede lograr llevándolo a la práctica.

## **CONCLUSIONES.**

los participantes reconocieron que el inglés es indispensable para todas las comunidades pues no está de más saber un idioma distinto al de la lengua materna, sin embargo, cuando el inglés se convierte en la tercera lengua para la etnia, no cobra la misma importancia como en otras comunidades y menos si va en contra de lo que se establece dentro de su proyecto educativo institucional.

La comunidad de docentes arhuacos busca primordialmente defender su cultura y promoverla ayudando a la conservación de esta y su lengua. Implementar la enseñanza del inglés dentro de su comunidad no sería de gran utilidad solo si se busca la real utilidad y uso dentro de su vida cotidiana.

-Es necesario entablar más diálogo con las culturas indígenas, antes de implementar cualquier estrategia de aprendizaje, antes de establecer materias o cursos que normalmente se piensan de manera homogénea para todos.

-Se debe tener en cuenta las condiciones de vida de cada comunidad, especialmente si son indígenas o son comunidades apartadas. -Es necesario saber y aprender idiomas diferentes a nuestra lengua maternal, pero para llegar a implementar una tercera lengua, se debe hacer estudios del contexto, de los contenidos a estudiar, del currículo, buscando la pertinencia.

## BIBLIOGRAFÍA.

- Asia Pacific Forum of National Human Rights Institutions. (2007). La Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas: Manual para las Instituciones nacionales de derechos humanos. Ginebra Suiza.
- Barnach, E. & Martínez, C. (1997). La nueva educación indígena en Iberoamérica. Revista Iberoamericana de educación. (13), p.13-33
- Barreno, L. (2003). Educación superior Indígena en América Latina. Caracas. IESALC-UNESCO.
- Calbó, E. (1997). La nueva educación indígena en Iberoamérica. Revista Iberoamericana de Educación. (13). Organización de estados americanos para la educación la ciencia y la cultura.
- Colombia. Congreso de la República. (1994). ley general de educación: texto de la Ley 115 de 1994. Instituto para el Desarrollo de la Democracia Luis Carlos Galán. Bogotá.
- Comunidad Indígena Arhuaca. (1997). Proyecto Educativo Institucional de las Escuelas Indígenas Bilingües de la Etnia Arhuaca. Nabusímake.
- Cummins, J. (2001). Negotiating identities: Education for empowerment in a diverse society 82nd edition). Los Angeles, Estados Unidos: Clifornia Association for Bilingual Education.
- Early, M., & Cummins, J. (2002). From literacy to multiliteracies: Designing learning environments for knowledge generation within the new economy. Victoria, Canadá: Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.
- Fandiño-Parra, Y. J., Bermúdez-Jiménez, J. R., Lugo-Vásquez, V. E. (2012). Retos del Programa Nacional de Bilingüismo. Colombia Bilingüe. Educ. Educ. Vol. 15, No. 3, 363-381.
- Ferreyro, A.; De Longhi, A. (2014). Metodología de la investigación, 2. Córdoba, Argentina : Encuentro Grupo Editor.
- Ferrão, V. (2010). Educación Intercultural En América Latina: Distintas Concepciones Y Tensiones Actuales. Estudios pedagógicos Valdivia. Recuperado en 08 de mayo de 2016, de [http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-07052010000200019&lng=es&tlng=e.10.4067/S0718-07052010000200019](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052010000200019&lng=es&tlng=e.10.4067/S0718-07052010000200019).
- Fishman, J. (Ed.). (1989). Language and ethnicity in minority sociolinguistic perspective. Clevedon Filadelfia. Editorial: Multilingual matters.

- Fraca de Barreda, L. (2003). Pedagogía integradora en el aula: Teoría, práctica y evaluación de estrategias de adquisición de competencias cognitivas y lingüísticas para el manejo efectivo de la lengua materna oral y escrita. Ed. SEC SA. Caracas.
- García, A. (2009). El diálogo intercultural. Universidad de Murcia.
- Hernaiz, I (2004). Educación en la diversidad. Experiencias y desafíos en la educación intercultural bilingüe. Buenos Aires: IIPE UNESCO.
- Hernandez, R., Fernandez, D. & Baptista, M. (2010). Metodología de la Investigación. Quinta edición MC Graw Hill.
- Herzfeld, A. (2008). ¿El castellano, el quechua o el inglés?: el porqué de la actitud de los estudiantes peruanos hacia estos idiomas. Tinkuy: Boletín de investigación y debate, (9), 83-107.
- Jaraba, D. & Arrieta, A. (2012). Etnoenglish: trenzando palabras, historias y proyectos de vida del pueblo Zenú. Ikala Revista de Lenguaje y Cultura. 17 (1)
- Lagos, J. (2013). El rol de la multiculturalidad en la enseñanza del inglés. Fundación Centro Internacional de Educación y Desarrollo Humano-CINDE. Revista Aletheia | Edición Especial 2013. pp. 308 – 320.
- Lopez, L. & Küper, W. (1999). La educación intercultural bilingüe en América Latina: balance y perspectivas. Revista Iberoamericana de Educación. Número 20.
- Lopez, M. (2015). Contribuciones de las Iniciativas y Propuestas de Educación Propia de las Comunidades Achagua y Yukpa a la Construcción de un proyecto educativo decolonial en Colombia. Colombia. UNAD.
- Martinez, A & Escarbajal, A. (2007). La interculturalidad: desafío para la educación. Madrid: Dykinson
- Madarri, A. (2010). Metodología de las ciencias sociales. Cengage Learning Editores S.A. de C.V.
- MEN & UNAD. (2008). Líneas para la formación de docentes que atienden población indígena. Guainía-Vaupés y Vichada. Ministerio de Educación Nacional Republica de Colombia.
- Merlino. A. (2009). Investigación cualitativa: en las ciencias sociales. Cengage Learning Editores S.A. de C.V.
- Ministerio de educación nacional. República de Colombia. Colombia Aprende (2007). ¿Qué son las competencias?. Tomado de:

<http://www.colombiaaprende.edu.co/html/competencias/1751/w3-propertyvalue-44921.html>

- Multiculturalidad e interculturalidad. Tomado de: <http://www.slideshare.net/linaalvarezpalacios/multiculturalidad-e-interculturalidad>
- Montero, C. (1999). Indígenas y educación. La punta de un iceberg. *Gazeta de Antropología*. 15. Artículo 09.
- Morales, S. (2011). La construcción de competencias en Ambientes Virtuales de Aprendizaje *Revista de investigaciones UNAD*. 10 (2), 9-23
- Pueblo Indígena Arhuaco - La Mochila Arhuaca.com. Tomado de: <http://www.lamochilaarhuaca.com/>
- Santos, T. (2015). Estrategias para el uso, desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas en educación básica. Primera edición. México. CGEIB-SEP.
- UNAD. Misión de la UNAD. Tomado de <https://informacion.unad.edu.co/acerca-de-la-unad/mision-y-vision>
- Valero, C. (2001). El desafío de la interculturalidad en el aula: Experiencias para la asimilación de valores y el conocimiento del otro. *Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas*. 12 .pp.164-176. Universidad de Alcalá.
- Valles, M. M.(2002). Cuadernos metodológicos n. 32. Entrevistas cualitativas. Centro de Investigaciones sociológicas CIS. Madrid.
- Walsh, C. (2001). La interculturalidad en la educación. Ministerio de Educación, Programa FORTE-PE.